

7 1 1 7 6 6 8 2 8 2 8 2  
5 6

# INTÉRIEURS

DESIGN ARCHITECTURE UNE CULTURE  
HIVER / WINTER 2011  
FRANÇAIS / ENGLISH 9,95 \$ CA/US

# IN 56

INTÉRIEURS 56

5<sup>e</sup> ÉDITION / GRANDS PRIX DU DESIGN 2011 / 5<sup>th</sup> EDITION

5<sup>e</sup> / th  
édition

**GRANDS PRIX  
DU DESIGN 2011**  
L'excellence  
en design  
au Québec

Excellence in design  
across Québec



# Rivière sans frontières A river without borders

Par/By: Marie-Claude Fafard, Photos: Adrien Williams



Prix Terrasse  
Design:  
**A2 Design**  
et Marc Lafontaine Architecte  
Projet:  
**Le Samuel**





Situé dans le vieux Saint-Jean-sur-Richelieu, le restaurant *Le Samuel* a rouvert ses portes en septembre 2011, après avoir subi une véritable cure de jouvence. Le résultat? Des lieux invitants au design sophistiqué, y compris une terrasse avec vue imprenable sur la rivière.

Le nouveau propriétaire de l'établissement avait mandaté la firme multidisciplinaire A2 Design, qui a confié cette mission à la designer d'intérieur Mylène Parent, et s'est associée à Marc Lafontaine Architecte.

Les boiseries sombres et le mobilier vieillot du restaurant trentenaire ont été remplacés par un décor contemporain au design élégant et aéré. Il fallait également mettre en valeur l'atout de taille de l'établissement: un emplacement de choix sur les berges de la rivière Richelieu.

Pour offrir une expérience gastronomique des plus agréables, les concepteurs ont réalisé sur le toit une terrasse extérieure offrant une vue panoramique sur la rivière. Afin de ne rien perdre du superbe coup d'œil, ils ont imaginé un ingénieux garde-corps en verre et aluminium. Cette élégante terrasse combinant matériaux chaleureux et contemporains propose une atmosphère *lounge* en plein air. Les clients peuvent prendre place à l'une des larges tables à quatre, au coin bar ou encore se détendre sur un des canapés disposés près du foyer au gaz. Les membres du jury des GRANDS PRIX DU DESIGN ont conclu à l'unanimité: «L'éclairage bien intégré, un choix judicieux de matériaux, un aménagement des lieux bien pensé en rapport avec l'environnement, ainsi qu'un équilibre entre intérieur et extérieur distinguent ce projet.»

In the heart of old Saint-Jean-sur-Richelieu, *Le Samuel* reopened its doors in September 2011 after going through an intense rejuvenation cure. It was worth the effort: the restaurant with a new sophisticated design and a terrace overlooking the river is more inviting than ever.

The new owner had approached the multi-disciplinary agency A2 Design, who enlisted interior designer Mylène Parent and Marc Lafontaine Architecte. The dark woodwork and aging furniture have been replaced with a contemporary decor where elegant design breathes new life into the thirty year-old restaurant. The Samuel's major asset, its privileged location on the Richelieu River, had to be emphasized.

To enhance the enjoyment to the food experience, the designers outfitted a terrace on the roof with a panoramic view on the river. A cleverly thought out balustrade made of glass and aluminium allows diners to take in the entire splendid view; a mix of warm and more modern materials makes for an open air lounge atmosphere. Customers can sit at a large table for four or in the bar corner, or relax on one of the sofas arranged around a gas foyer. The GRANDS PRIX DU DESIGN Jury was unanimous: "The excellent incorporation of lighting, an ingenious choice of materials, a design in phase with its environment, and a balance between interior and exterior make this project outstanding."

[www.a2-design.com](http://www.a2-design.com)